ALMA MATER STUDIORUM
UNIVERSITÀ DI BOLOGNA
DIPARTIMENTO
DI INTERPRETAZIONE
E TRADUZIONE

**BANDO DI SELEZIONE**
**PER L'EROGAZIONE DI BORSE DI STUDIO PER ESPERIENZE DI STUDIO IN CINA PER STUDENTI E STUDENTESSE ISCRITTI/E AL CdL MAGISTRALE IN SPECIALIZED TRANSLATION (CORSO INTERNAZIONALE)**

**LA VICEDIRETTRICE**

VISTO il verbale del Consiglio del Dipartimento del 16/07/2025 con il quale è stato approvato il presente bando per l'erogazione di N. 1 borsa di studio a beneficio di studenti e studentesse iscritti/e al Corso di Laurea Magistrale in Specialized Translation per l'approfondimento della lingua e della cultura cinese

**EMANA**

il seguente bando di selezione per l'assegnazione di N. 1 borsa di studio finalizzata allo svolgimento di esperienze formative di approfondimento della lingua e della cultura cinesi presso la *Shanghai International Studies University* (Cina), in conformità con il rinnovo dell'Accordo di Cooperazione stipulato tra la Sede di Forlì del Dipartimento di Interpretazione e Traduzione e la *Shanghai International Studies University*, deliberato dal Consiglio di Dipartimento in data 18/06/2025, siglato dal direttore del Dipartimento e in attesa della firma da parte dell'Università di Shanghai.

**Art. 1 - Requisiti di ammissione**
Possono presentare domanda di partecipazione gli studenti e le studentesse che nell' a.a. 2025-2026 siano regolarmente iscritti/e:

- al primo o al secondo anno del **Corso di Laurea Magistrale in Specialized Translation (Corso Internazionale)** che abbiano scelto la lingua cinese come lingua straniera B

**Art. 2 - Finalità dell'assegnazione**
La borsa è assegnata quale contributo per consentire l'approfondimento della lingua e cultura cinesi, in particolar modo degli aspetti grammaticali, morfo-sintattici, della mediazione linguistica e della traduzione dal cinese verso altre lingue, attraverso lo svolgimento di attività formative e culturali attivate presso la *Shanghai International Studies University*. Lo/a studente/essa dovrà presentare un Progetto di studio che, considerata l'offerta formativa della *Shanghai International Studies University* per l'a.a. 2025-2026, comprenda le attività formative e culturali che intende seguire. Tali attività potranno essere riconosciute con gli insegnamenti ritenuti corrispondenti, attivati presso il Dipartimento di Interpretazione e Traduzione.

**Art. 3 - Importo della borsa di studio, modalità di fruizione della mobilità e copertura assicurativa**
In fase di presentazione della domanda (Allegato A) il/la candidato/a dovrà indicare il periodo scelto e confermarlo in fase di accettazione della borsa.

Il periodo di permanenza all'estero dovrà essere compreso tra febbraio 2026 e giugno 2026 (secondo semestre) oppure tra luglio 2026 e agosto 2026 (corso intensivo).
La borsa di studio è intesa come aiuto finanziario parziale alle spese legate al soggiorno di studio all'estero. L' entità della borsa, al netto degli oneri a carico Ente (IRAP, ecc.), ammonta a **euro 2.305 lordo percipiente**.
La somma corrispondente alla borsa assegnata verrà erogata alla vincitore/trice secondo le tempistiche necessarie all'amministrazione per l'espletamento delle pratiche amministrative, nonché delle verifiche necessarie. La liquidazione potrà avvenire prima della partenza indicata nella domanda dallo/a studente/essa o comunque entro il completamento del periodo di soggiorno all'estero indicato.
**Attenzione: si ricorda che le borse sono assoggettate a IRPEF anche e per i fini della dichiarazione dei redditi.**

La copertura assicurativa dell'assegnatario/a della borsa nel viaggio e nel soggiorno all'estero opera automaticamente purché esso/a risulti regolarmente iscritto/a all'Università di Bologna nell'anno accademico di riferimento del bando. Si precisa che l'assicurazione copre i casi previsti dalla Polizza di Ateneo: NON è da intendersi sostitutiva di ulteriori assicurazioni previste dal Paese ospitante. Non è possibile effettuare la mobilità nel Paese di residenza del/la studente/essa.

**Art. 4 -Fattore di rischio**
La Commissione si avvale della possibilità di considerare lo stato di rischio del paese e/o della zona dove è prevista la mobilità al momento della valutazione della candidatura quale ulteriore criterio di valutazione. A tale scopo, la Commissione fa riferimento agli aggiornamenti sulla sicurezza pubblicati nelle "schede paese" dal Ministero Italiano degli Affari Esteri e della Cooperazione Internazionale sul sito www.viaggiaresicuri.it.

**Art. 5 - Clausole di sospensione e clausola revoca**
Successivamente all'assegnazione della borsa di studio e prima della partenza, la Commissione può avvalersi della possibilità di sospendere o revocare la borsa di studio e negare l'autorizzazione alla partenza, nel caso in cui nuovi aggiornamenti sulla sicurezza pubblicati nelle "schede paese" dal Ministero Italiano degli Affari Esteri e della Cooperazione Internazionale sul sito www.viaggiaresicuri.it rilevassero un aggravamento dello stato di rischio del paese e/o della zona dove è prevista la mobilità rispetto alla situazione rilevata al momento della valutazione della candidatura. Si consiglia agli studenti l'attivazione di un'assicurazione valida nel caso di annullamento del viaggio. Laddove intervengano, in data successiva alla presentazione della domanda, impedimenti alla regolare fruizione della borsa di studio da parte del/la vincitore/trice (ad esempio: maternità; grave e documentata malattia) l'interessato/a conserverà comunque il diritto alla borsa di studio; in tal caso, dovrà comunicare la causa dell'impedimento all'Ufficio Amministrazione del Dipartimento (dit.amministrazione@unibo.it) fornendo adeguata documentazione. Il diritto alla fruizione della borsa di studio sarà temporaneamente differito e l'interessato/a ne potrà beneficiare a conclusione dello specifico impedimento.
La Commissione può, altresì, revocare la borsa di studio nel caso in cui la stipula dell'Accordo, come precisato nella premessa del bando, non vada a buon fine.

**Art. 6 - Incompatibilità**
Alla presente borsa di studio si applicano i principi generali, definiti dagli Organi Accademici (Consiglio di Amministrazione del 26/07/2016, Senato Accademico del 19/07/2016, Consiglio degli Studenti del 16/07/2016), in tema di incompatibilità nell'ambito della mobilità internazionale. Essi prevedono che non si possa beneficiare, in relazione allo stesso periodo di mobilità, di più contributi.

**Art. 7 - Documentazione e modalità di presentazione del progetto di ricerca**
Per partecipare le studentesse e gli studenti dovranno presentare, a pena di esclusione, la seguente documentazione tramite SOL (Studenti Online). La procedura informatizzata, indicata nell'Art.6, prevede la compilazione dei seguenti documenti, sottoscritti in formato .pdf:

a) **domanda di partecipazione firmata e datata**, pena esclusione, (Modulo A) scaricabile direttamente da SOL;
b) **progetto di studio**, redatto su carta semplice, comprendente le attività formative e culturali che lo studente intende seguire;
c) **lettera di motivazione,** redatta su carta semplice, che chiarisca e dettagli i motivi per cui lo studente intende avvalersi della borsa;
d) **autocertificazione degli esami sostenuti** (con relativa votazione);
e) copia di un **documento di identità** in corso di validità.

**Nota bene**: Si precisa che i moduli incompleti e/o non compilati secondo le norme sopra riportate, così come la presentazione incompleta della documentazione richiesta, comporteranno l'esclusione dalla procedura di selezione.
L'amministrazione si riserva la facoltà di procedere a idonei controlli sulla veridicità del contenuto delle dichiarazioni sostitutive. Ferme restando le sanzioni previste dall'art 76 del DPR 445/2000, qualora dal controllo emerga la non veridicità del contenuto della dichiarazione, l'amministrazione provvederà al recupero delle somme già pagate.
Inoltre non si assume alcuna responsabilità rispetto a:

- irreperibilità del/la destinatario/a e/o dispersione di comunicazioni dovuta a inesatta indicazione del recapito da parte del/la candidato/a o a mancata/tardiva comunicazione del cambiamento dell'indirizzo indicato nella domanda;
- mancato oppure tardivo recapito delle comunicazioni relative alla procedura per cause ad essa non imputabili.

**Art. 8 - Termini di presentazione delle domande**
La domanda dovrà pervenire entro la scadenza di seguito indicata:

**30/09/2025 ORE 12:00**

**Non verranno accettate, in nessun caso, domande pervenute oltre i termini di consegna sopraindicati.**

La domanda di ammissione, corredata dell'intera documentazione richiesta, dovrà essere presentata entro la scadenza indicata **esclusivamente in formato elettronico tramite l'applicativo SOL** (Studenti Online https://studenti.unibo.it).
Per utilizzare l'applicativo occorre:

1. accedere all'indirizzo https://studenti.unibo.it/, usando le proprie credenziali d'Ateneo;
2. cliccare sul pulsante "bandi";
3. Selezionare il bando "Borse di studio per esperienze di studio in CINA – Dipartimento di Interpretazione e Traduzione – bando 2025".

Si fa presente che soltanto gli/le studenti/esse in possesso dei requisiti richiesti dal bando all'Art. 1 potranno procedere con la compilazione della domanda.

Per essere assistiti/e o guidati/e nella compilazione online della domanda gli/le studenti/esse possono rivolgersi telefonicamente all'Help Desk di Studenti Online al numero: +39 0512099882 dal lunedì al venerdì, dalle ore 09:00 alle ore 13:00 e dalle ore 14:00 alle ore 17:00 o possono inviare una e-mail all' indirizzo help.studentionline@unibo.it.

Le comunicazioni relative al concorso saranno inviate all'indirizzo istituzionale nome.cognome@studio.unibo.it.
NOTE:

a. La domanda risulta valida solo se lo/a studente/essa completa la procedura sopra indicata;
b. Si consiglia di verificare i recapiti riportati in Studenti Online;
c. Non è possibile inviare la domanda in formato cartaceo o via e-mail agli uffici.

**Art. 9 - Criteri e modalità di selezione, valutazione delle candidature e dei rispettivi progetti di ricerca**
La Commissione giudicatrice è composta dalle seguenti docenti:

- Prof.ssa Serena ZUCCHERI (Presidente);
- Prof.ssa Martina CODELUPPI (segretaria);
- Prof.ssa Adele D'ARCANGELO (componente);
- Prof.ssa Greta ZANONI (componente supplente).

I criteri principali che verranno seguiti nell'attribuzione delle borse in oggetto sono:
a) il merito basato sulla carriera dello/a studente/essa;
b) la media degli esami di profitto di cinese lingua straniera B;
c) lettera di motivazione.

Nella determinazione dei requisiti di merito, la Commissione predisporrà la graduatoria adottando i seguenti criteri di valutazione calcolati con punteggio di 35/35 e così suddiviso:

per il punto a) da 6 a 10 punti così distribuiti per la media esami (carriera dello/a studente/essa):
(18-22/30 = 6; 23-24/30 = 7; 25-26/30 = 8; 27-28/30 = 9; 29-30/30 = 10);

per il punto b) da 10 a 20 punti così distribuiti per la media degli esami di profitto di cinese lingua straniera B:
(18-22/30 = 10; 23-24/30 = 12; 25-26/30 = 14; 27-28/30 = 16; 29-30/30 = 20).

per il punto c) fino a un massimo di 5 punti.

Copia del verbale della Commissione sarà consultabile presso l'Ufficio Amministrazione del Dipartimento.

**Art. 10 - Pubblicazione esiti e Adempimenti dell'assegnatario/a**
Ai/lle candidati/e verrà inviata una comunicazione in relazione all'esito della loro domanda tramite mail, all'indirizzo di posta elettronica indicato nel modulo A – in caso di valutazione positiva alla mail verranno allegati i seguenti moduli:
**- Dichiarazione dell'accettazione della borsa;**
**- Dati anagrafici e modalità di pagamento;**
**- Dati fiscali e previdenziali.**
da restituire almeno **20 gg prima della partenza, pena la perdita della borsa**

L'assegnazione **sarà revocata qualora** l'assegnatario/a non avvii l'attività di studio presso la sede estera nel periodo previsto per lo svolgimento delle lezioni del secondo semestre a.a. 2025-2026.
Il/La candidato/a vincitore/trice che volesse per qualsiasi motivo **rinunciare alla borsa** prima dell'erogazione del contributo, dovrà inviare per mail formale comunicazione all'Ufficio Amministrazione (dit.amministrazione@unibo.it). Qualora lo/a studente/essa dovesse rientrare in Italia anticipatamente rispetto al previsto, l'importo della borsa potrà essere ridotto in base al periodo effettivamente trascorso all'estero.

**Entro 30 giorni dal rientro in Italia** dopo il soggiorno all'estero, lo/a studente/essa dovrà consegnare la documentazione sottoelencata al Dipartimento di Interpretazione e Traduzione (qualora il termine di scadenza indicato coincida con un giorno festivo, la scadenza sarà prorogata al primo giorno non festivo utile), **pena restituzione della somma erogata**.

La documentazione da presentare è la seguente:
**1 – certificato di periodo** attestante il periodo di studio svolto presso la *Shanghai International Studies University* e rilasciato dalla medesima università;
**2 - copia della certificazione degli esami** di profitto superati con l'indicazione del punteggio maturato (*transcript of records*).
Se il documento è redatto in lingue diverse dall'inglese, lo/a studente/essa dovrà produrre la traduzione in italiano.

Ogni variazione unilaterale e non concordata per iscritto con il/la docente responsabile dello scambio, che a sua volta deve informare l'ufficio didattico del DIT all'indirizzo didatticaforli.dit-international@unibo.it, invalida di fatto la fruizione della borsa di studio.

**Art. 11 - Trattamento dei dati personali**

L'informativa per il trattamento di dati personali del personale dell'Alma Mater Studiorum – Università di Bologna è disponibile su https://www.unibo.it/it/ateneo/privacy-e-note-legali/privacy/informativa-per-il-trattamento-di-dati-personali-del-personale-dell2019alma-mater-studiorum-2013-universita-di-bologna

Il presente Bando sarà pubblicato https://bandi.unibo.it/agevolazioni/borse-mobilita nonché sui siti dei corsi di laurea interessati del Dipartimento

La responsabile del procedimento è la dott.ssa Maria Giovanna Piazza - Responsabile Amministrativo Gestionale del Dipartimento.

Prof.ssa Gloria Bazzocchi

Vicedirettrice del Dipartimento di Interpretazione e Traduzione